

江の島ヨットハーバー（湘南港）利用者案内

Enoshima Yacht Harbor User Guide Harbor Rules and Regulations

施設上の注意事項やルール等のガイドです。当施設を快適かつ安全にご利用いただくため十分にお読みください。

These rules and regulations have been established by the Shonan Nagisa Park Corporation. Each Boat Slip and Boathouse Lessee is obligated to comply with these Harbor Rules & Regulations.

〈施設等の利用できる時間〉

〈Open Hours〉

(1) 施設の利用時間

通常期間…8:00~18:00

夏期間（6月の土日、7・8月）、ゴールデンウィーク期間…7:30~19:00

Open Hours for Facilities

Normal Time: 8:00~18:00

Summer Time (Saturdays and Sundays in June, and July and October) and Golden Week:
7:30~19:00

ゴールデンウィーク期間については、年によって変動があるため、ホームページ等でお確かめください。また、この利用時間以外に施設を利用する場合はあらかじめ所定の手続きをしたうえでご利用ください。

* Please check details on the calendar at HP(<http://enoshima-yacht-harbor.jp/>). Golden Week is changed by year to year. If you wish to use the facilities outside the utilization time, please contact to the harbor office and follow the fixed procedure.

(2) 窓口の受付時間

通常期間…8:30~17:00

夏期間（6月の土日、7・8月）、ゴールデンウィーク期間…8:00~18:00

Open Hours for Harbor Office

Normal Time: 8:30~17:00

Sumer Time (Saturdays and Sundays in June, and July and October) and Golden Weeks:
8:00~18:00

*窓口受付時間以外の手続き等に関しては、あらかじめご相談いただき、所定の手続きをしてください。

* If you wish to use Harbor Office outside the utilization time, please contact to the harbor office and follow the fixed procedure.

(3) 施設の休所日

通常期間…火曜日（火曜日が祝日にあたる場合はその翌日）

夏期間（6月の土日、7・8月）、ゴールデンウィーク期間…無休

Closed Day for Facilities

Normal Time: Tuesday (If the Tuesday were a national holiday, the next day of the holiday will be closed.)

Sumer Time (Saturdays and Sundays in June, and July and October) and Golden Weeks: No Holiday, Open throughout summer time

*休所日に施設を利用する場合は、あらかじめご相談いただいたうえでご利用ください。

* If you wish to use the facilities outside the utilization time, please contact to the harbor office and follow the procedure.

ヨットハウスの利用方法

User Guide for Enoshima Yacht House

(1) ミーティング（1F）

ミーティングルームA1A2、B、Fが利用できます。予約は、ヨット競技等の優先予約を除き、2か月前から受け付けます。

Meeting Room (1F)

You can use the meeting room A1A2, B, and F. Reservation with the exception of the top priority reservation such as sailing race, will be accepted from two months ago.

(2) 大会運営室（2F）

通常は、オープンスペースですが、専用利用が可能です。予約は、ヨット競技等の優先予約を除き、2か月前から受け付けます。

Tournament Management Room (2F)

Usually this room is an open space, but you can use this space for exclusive exploitation.

Reservation with the exception of the top priority reservation such as sailing race, will be accepted from two months ago.

(3) オリンピックメモリアルルーム (2F)

通常は、オープンスペースですが専用利用が可能です。予約は、ヨット競技等の優先予約を除き、2か月前から受け付けます。

Olympic Memorial Room (2F)

Usually this room is an open space, but you can use this space for exclusive exploitation. Reservation with the exception of the top priority reservation such as sailing race, will be accepted from two months ago.

(4) 更衣室 (1F)

「シャワー・更衣室」の更衣コーナーは、無料で利用できます。

Dressing Room (1F)

You can use this room for free.

(5) シャワー室 (1F)

「シャワー・更衣室」のシャワーコーナーは有料となります。利用料は窓口で事前にお支払いください。ロッカーキーのついたリストバンドをお渡しします。

Shower Room (1F)

Shower is NOT free. You have to pay shower fee at harbor office before using shower. You can get wrist band and rocker key to use shower.

(6) 船具ロッカー (別棟)

船具ロッカー (有料) は、大きさが大、中、小の3種類があり、年貸と日貸があります。利用については、利用申請が必要です。ご希望の方は、窓口に申し出てください。

Rockers for boat equipment (Separate House)

There are three sizes for the rockers: big, middle, and small. You can rent the rockers for a year or a day. You have to apply for the rockers at harbor office. These rockers are NOT free.

(7) 貴重品ロッカー

窓口横に貴重品専用ロッカー (有料) があります。

Rockers for valuable goods

There are valuables private rockers next to the harbor office. These rockers are NOT free.

ヨットヤードの利用方法

User Guide for Yacht Yard

1. 施設利用手続き

Facility Usage Procedure

(1) 艇保管施設利用承認ステッカーの表示について

- a. 利用承認後、交付されたステッカーは、必ず艇の船尾面（トランサム）に張り、表示してください。「船台用名札」は、船台の見やすい位置に取り付けてください。
- b. 利用期間中に、このステッカーや船台札が剥がれたり損傷した時は届け出てください。
- c. この標識のない艇は、未承認利用とみなします。

Display of boat storage approval sticker

- a. After you get permission for your use, you have to put the sticker at the transom of the boat. Also, you have to put “berth tag” at your boat berth where easy to see.
- b. If the sticker or berth tag were damaged, please notify the harbor office the damage.
- c. A boat without sticker and berth tag is regarded as facility usage without permission.

(2) 係留及び陸置の場所について

利用承認された艇は、指定された場所に、正しく係留または陸置してください。指定された場所以外には、係留または陸置はできません。

Place Where Mooring and Landing Your Boat

When you get the permission, please put correctly mooring or land in the specified location. You cannot put mooring or land beside the specified place.

(3) 出港および帰港手続きについて

出港、帰港申請は、安全管理上最も重要な手続きです。出艇管理システムまたは窓口で必ず行ってください。整備等で来港した場合でも窓口に届け出てください。

Departure and Return to Port Procedure

Departure and return report are the most important procedure in managing your safety. You have to report your departure and return at the harbor office or at the management machine. Please notify the office even if you come in the harbor maintenance.

(4) クレーン利用について

クレーンの利用の際は、窓口で所定の手続きをとってください。クレーンの操作中は危険ですので、係員の指示に従ってください。

Crane Use

If you wish to use crane, please contact to the harbor office and follow the fixed procedure.

Since during the operation of the crane is dangerous, please follow the staff's instruction.

(5) 艇の一時搬出及び再搬入について

利用期間中に艇を施設外に一時的に搬出する場合及びこの艇を再度施設に搬入する場合は、所定の手続きを行ったうえ、係員の確認を受けてください。なお、休所日は極力避けていただき、やむを得ない場合は、前日までに窓口にて「搬出、搬入届」及び「時間外立入届」を提出してください。

Temporary carrying boats out and in

When you want to carrying your boat out temporary or carrying your boat back to this harbor, please contact to the harbor office and follow the procedure. Please avoid the day when harbor is closed as much as possible. However, if you could not avoid the closed day, please contact the harbor office and turn the registration forms in.

(6) 競技会の開催について

レース等を開催しようとする場合は、規模の大小にかかわらず、必ず、30日前までに、「競技会等開催届」を提出するとともに、事前打ち合わせをお願いします。

Holding Yacht Race

If you wish to hold a race whether it is small race or large race, you have to turn registration form in the harbor office no later than 30 days prior to the race date. Also, you have to have pre-meeting with harbor staffs.

ヨットハーバー内の秩序の維持

The Maintenance of Order in the Yacht Harbor

- (1) ヨットハーバー内では、釣り、遊泳、バーベキューなどの火気の使用、及び車やバイク自転車の長時間駐車は禁止されていますので絶対に行わないでください。

In the yacht harbor, fishing, swimming, usage of fire such as BBQ, and parking of car and bike for a long time are prohibited.

- (2) ヨットハーバー内に搬出入等で車両を進入させる場合は、必ず窓口で届出をしてください。また、作業等は迅速に行い、速やかに退出してください。

If you would like to enter the vehicle in the yacht harbor to carry your boat in or out, please take a contact with harbor office. Also, please do your work quickly and take your vehicle out of the yacht harbor.

- (3) 通路やスロープは、大勢の人が利用する場所です。船台や艇は絶対に放置しないでください。また、スロープでの艀装や風待ち待機等は、他の出港しようとする人に迷惑となりますので行わないでください。

Many people use a pathway and a slope. You are not allowed to leave your boat at the pathway and slope. Also, rigging your boat or waiting wind at the slope is prohibited.

- (4) ディンギーポンツーンは、共用の場所なので、ディンギーは「風下側」、テンドーやゴムボート等の動力船については、「風上側」を利用し、譲り合って使用してください。

Dingy pontoon is a shared place. Please use downwind side of pontoon for dingy and upwind side for power boats such as tenders and rubber boats.

- (5) 艇をバースに保管する際、通常の巡視点検と緊急時等の緊急措置は当方で行いますが、基本的にはご自身の艇の管理は自己責任となります。台風等の接近時は、艇の保管状態の確認とロープの補強などの荒天対策を十分にしてください。また、施設を誤って破損したり、他の艇に損傷を与えた場合にはすみやかに申し出てください。

When storing the ships at berth, management of your boat is under your control. Although normal patrol inspection and emergency measure are carried out on our side, you have a responsibility for your boat. When a typhoon is approaching, you have to check the storage conditions of your boat and prepare for stormy weather. If you accidentally damaged facilities or other's boats, please tell details to the harbor office.

- (6) ゴミの処理については、少量の可燃ごみや缶瓶類は所定のゴミ箱に分別して入れてください。その他のゴミについてはすべて有料になります。窓口にご相談ください。

Small amount of combustibile waste, cans and bottles should be classified correctly and put into specified garbage cans. Please consult the harbor office for other garbage.

- (7) パブリックハーバーとして利用者の方々がお互いに気持ちよく利用できるように良好な環境の維持に努めてください。

Enoshima yacht harbor is a public harbor. Please follow instructions and maintain good environment so that every user can use the harbor with comfort.

海上での事故防止について

Prevention of Marine Accident

- (1) 当ハーバーでは、主にディンギーに対し、「出艇注意」または「出艇禁止」の指導を吹き流しの掲揚により行っています。掲揚の目安としては次の通りです。

In Enoshima yacht harbor, staffs display a streamer to guide you “sailing caution” and “sailing prohibition” mainly for dingy sailing. Criteria of displaying a windsock as follows;

- a) 「出艇注意」…黄色の吹き流し掲揚…海面状況が悪化しつつある。または悪化が予想された場合
“Sailing Caution”; Yellow Windsock; the marine condition is getting rough or expected to be rough.
- b) 「出艇禁止」…赤色の吹き流し掲揚…注意報、警報等の発令や海面状況が悪化した場合
“Sailing Prohibition”; Red Windsock; the marine condition is bad, a storm warning is officially announced.

また、上記とは別に津波警報や大津波警報が発令された場合は、次の吹き流しが掲揚されます。

Harbor staffs display the other windsock when tsunami warning is announced.

- c) 「津波警戒避難」…オレンジ色と黒色のまだら模様の吹き流し掲揚…津波の危険あり、高台または海上にいて高台に上る時間がない艇は、沖に避難せよ。
“Tsunami Warning Alert”; Orange and Black Patchy Pattern Windsock; Tsunami is coming. You must take refuge on a hilltop. If you are at sea and do not have time to take refuge on a hilltop, you must take refuge to offshore.

*以上の各吹き流しは、ハーバー南東側にある「ミズンマスト」に掲揚されます。

*Those streamers above are displayed the “mizzen mast” in southeastern side of the harbor.

- (2) 出港時は、必ず救命胴衣を着用してください。また、救命胴衣を忘れた場合は、窓口（フロント）にレンタルが用意してありますので申し出てください。

When you leave a port, you must wear a life jacket. If you forgot your life jacket you can rent it at the harbor office.

- (3) 湘南港帆走エリアには危険個所がいくつかあり、この周辺には十分に注意して近づかないでください。

There are many dangerous spots around Enoshima Yacht Harbor sailing area. Please take enough attention to those area and do not get close.

- ・ 定置網周辺（小型定置網含む）
- ・ 腰越前テトラや江の島堤防防波堤テトラ付近
- ・ 湘南港江の島灯台（白灯台）および本船岸壁突端付近（鴨根という暗礁があり、防波堤突端付近では釣り人による釣り糸が伸びている場合があります。）
- ・ 夏季の東浜海水浴場周辺及び冬場の腰越沖に設置される「ワカメ網」周辺
- ・ around the fixed shore net (include small fixed shore net)
- ・ near the Kosigoe tetra・pod and Enoshima breakwater
- ・ around the lighthouse and bollard of Enoshima Yacht House (There is a sunken rock called Kamone. Also, many people enjoy fishing at the bollard so there are fishing line near the bollard.)
- ・ around the “Wakame Net” (around the east beach in summer and kosigoshi shore in winter)

(4) 海上での事故やトラブルが発生した場合、またはそれを見かけた場合は、すみやかに窓口に電話連絡をお願いします。

If you met with an accident, got into a trouble, or saw anything like that at the sea, please call the harbor office immediately.

艇保管施設の更新等の手続きについて

The Update Procedure for the Use of the Craft Storage Facility

(1) 更新

- ① 係留施設または陸置施設について、利用承認期間満了後も引き続き利用する場合は承認期間満了日の前の45日から15日までの間に所定の手続きを行ってください。
- ② 手続きをしないで、利用承認期間満了日を過ぎた場合は、以後、施設の利用承認をしない場合がありますのでご注意ください。

Update

- ① If you are going to use mooring and parking over the signed date, please update during 45-15 days before the signed date.
- ② We may not give approval for your use if you use the facility after the signed date without an update.

(2) 艇の変更

- ① 艇の変更（入替）については、一定の条件があります。
- ② 変更する艇の大きさは承認施設の規格の範囲以内とします。
- ③ 艇の変更にあたっては、事前の届出及び承認等の手続きが必要です。

Replacement of the craft

- ① Conditions apply to replace a craft
- ② The size of the craft must obey the regulations set by the facility.
- ③ You must follow a procedure of beforehand notice and regulation for replacement

(3) 利用名義等の変更

- ① 名義人及び共同利用者の変更等には、一定の条件があります。
- ② 名義人及び共同利用者の変更等に当たっては、事前に申請手続き等が必要です。

Change in the user name

- ① Conditions apply for changing the user or co-user
- ② You must follow an application procedure beforehand if you wish to change the user or co-user

(4) 承認事項変更の届出

利用期間中に、住所、氏名、連絡先等の承認事項に変更等があったときは、すみやかに届け出てください。

Reporting the change in the application

If there is a change in the application you have put in (e.g. Address, name, phone number), please let us know as soon as possible.

(5) 利用廃止の届出

艇保管施設の利用を廃止する場合は、事前に廃止届等の届出が必要です。

Notification of discontinuance

If you are not going to use the craft storage facility anymore, you have to put in a notification beforehand.

*各施設の利用方法、各手続き、利用料金等についての詳細は、ホームページまたは、下記へお問い合わせください。

*if you have any question about how to use the facility, procedure and fees, please visit our website or contact the below.

湘南港指定管理者

(株) 湘南なぎさパーク湘南港管理部

0466 (22) 2128

Shonan Port designated administrator

Shonan Nagisa Park Shonan Port Administrative Office

0466 (22) 2128